Amayadori wa Basu-tei de
Chapter 04
Kano Ayumi

Chara Comics
ISBN 978-4199604188
http://www.chara-tokuma.jp/

Scanner miloka & cheezy
Translator mayu
Proofreader untaintedsin
Cleaner chilll cyanocide
Typesetter kpossible
QC shu

Echochi.scans
http://echochi.pu e.dawte.net/

Recruiting...

We're looking for more people to join our band of merry Staff! Positions open includes:

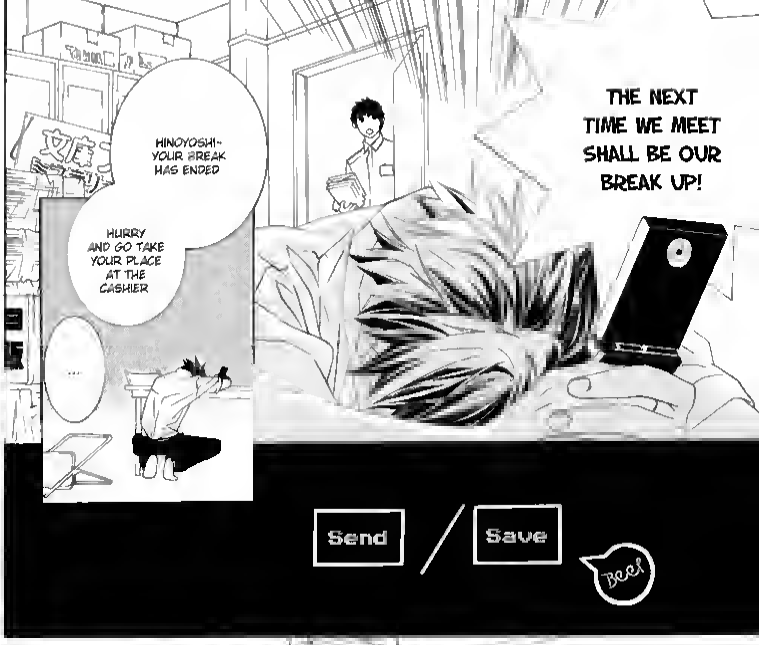
Cleaners
Japanese to English Translators

For more information please check our hiring page at http://echochi.pure-desire.net/ or email us at echochi.scans@gmail.com

Ushiromuki
Ni, Ai

WHERE DO YOU GO?

LET'S BREAK UP.
ONITAKE -
LET'S BREA
BREAK UP
BREAKING UP
...For the last three days my lover didn't contact me.
ONITAKE -
LET'S BREAK UP.
BOOP
BRE K UP
BREAKING UP
tremble
tremble
tremble
Hinoyoshi
Now he's trying to fade-out from my life
That's why he got angry and started disliking me
the last mail I wrote was rather cold...
Come to think of it,
send
save
While we still have our happy memories!
That's right!
If it's inevitable I should be the one who
BURN


HINOYOSHI~ YOUR BREAK HAS ENDED
HURRY AND GO TAKE YOUR PLACE AT THE CASHIER
...
THE NEXT TIME WE MEET SHALL BE OUR BREAK UP!
Send
Save
Beep!

It's been a year since I started going out with Onitake Hajime
CASHIER
kunake
BUT YOU SEE KINOKO-CHAN...
SO YOU WRITE THIS KIND OF MAIL TWICE A MONTH?
ARE YOU STUPID?!
015 LET'S BREAK UP.
016 LET'S BREAK UP.
017 LET'S BREAK UP.
018 LET'S BREAK UP.
019 LET'S BREAK UP.
In total this is the 23rd break up email

Hinoyoshi Aki was someone with EXTREMELY pessimistic thoughts
HE DIDN'T CONTACT ME AT ALL!
THIS IS A PROBLEM OF GREAT CONCERN.
IT'S ONLY BEEN 3 DAYS!
whine
whine
YOU'RE WORKING PART TIME IN A BOOK STORE
YET, YOU CAN'T UNDERSTAND HOW BUSY ONITAKE-SAN IS IN THE PUBLISHING BUSINESS... I PITY HIM
!!
Whimpering pathetic parakeet
Chirping wildly
I-I SEE...
THERE'S BEEN NO CONTACT BECAUSE HE'S BEEN LOOKING FOR A PARTNER WHO IS MORE UNDERSTANDING
THE DREAMER'S HAVEN
TWO
OOOOO

IN ONITAKE'S MIND,
I'M JUST A PERSON OF HIS PAST!
Waz!
He's a whiny-
WHAT ABOUT A PERSON OF MY PAST?
!!
GOOD AFTERNOON, ONITAKE-SAN

WHERE IS THE PERSONNEL FOR THE LINGUISTICS BOOK SHELF TODAY, OKANO-SAN?
HE'S TAKING A SHORT BREAK.
IN THAT CASE, I'LL JUST LOOK AT YOUR STOCK AND LEAVE THE PURCHASE ORDER HERE
OKAY
SO, WHAT IS IT THIS TIME?
HE SEEMS TO BE THINKING YOU'RE OUT WANDERING ON A SEARCH FOR A MORE IDEAL PARTNER
I see...
For those of you sick of the current condition, the fair is open now.
WHAT ARE YOU RUNNING AWAY FROM?!
I-IT'S WORKING HOURS RIGHT NOW SO I'M SAFE!
WE CAN BREAK UP ONLY WHEN WE ARE MEETING IN PRIVATE!
"SIGH"
CAN'T STAND LOOKING AT THIS HOPELESS, COWARDLY MAN!

shock
So busy
Y-YES!
CAN YOU PASS THIS PURCHASE ORDER TO THE PERSONNEL-IN-CHARGE TOMORROW?
ALSO, OUR COMPANY HAS COMPLETED A NEW CATALOG. PLEASE FEEL FREE TO TAKE IT
Sigh
I knew it, everything is about work.
THOUGH OUR BODIES ARE RIGHT BESIDE EACH OTHER,
OUR HEARTS ARE FAR AWAY
SEE THAT?! DID YOU SEE THAT?! HE SIGNED THAT PERSON!
Store Manager
If we both like each other and understand each other's feelings
we should be happy everyday right?
HINOYOSHI-SAN
Let's go eat after your part-time job ends today, I'll pick you up
Yamada Publishing Catalogs

WE'LL HAVE A REALLY
LONG TALK.
Whenever I start feeling insecure
he always catches the perfect timing
Back then it was the same too
AH! KINOKO-CHAN LOOK!
THERE'S SOMEONE TAKING A BOOK FROM THAT PUBLISHER!
THAT PERSON IS A SALES REPRESENTATIVE FROM THAT PUBLISHER
Onitake Even the name is scary
T/N: Oni means demon in Japanese
Received
It was a sudden setback during our first meeting
Alright!
THAT'S BECAUSE WE TARGET ONLY A SPECIFIC GROUP OF READERS
Aha ha ha ha ha
IT'S SO SPECIALIZED THAT EVEN WE DON'T TOUCH IT AT ALL--
HA
This is one of the return copies

HINOYOSHI-SAN.
I'll avoid Hin!
Before I remember his name.
YOU CAN'T GET ALONG WITH EVERYONE.
LET'S TRY TO PUT OUR DIFFERENCES ASIDE SLOWLY
rant
rant
rant
rant
rant
BUT FOR THE SAKE OF OUR WORK
IT IS NECESSARY FOR BOTH OF US TO MAKE DO AND COMPROMISE HERE AND THERE
Gosh—
cross-examination
EXCUSE ME
The first impression was terrible
IT WASN'T JUST THE STORE MANAGER! EVEN THE SALES REPRESENTATIVE ENDED UP PREACHING TO ME—
Sigh
Idiot.

WHAT HAPPENED?
THERE ARE SOME LINGUISTIC PROFICIENCY TEST TEXTBOOKS WITH MISPRINTS THAT WE FORGOT TO REMOVE FROM OUR SHELVES.
A CUSTOMER WHO BOUGHT THE BOOK FILED A COMPLAINT
INSTEAD OF APOLOGIZING
WE SHOULD TALK ABOUT WHAT IS THE CAUSE OF THE MISTAKE
IF WE KNOW THAT, THIS PROBLEM WILL NOT OCCUR AGAIN
Manager Shirota
Onitake-san.
NO, IT'S PURELY MY MISTAKE
I WAS GOING TO CHECK EVERYTHING THOROUGHLY BUT I FORGOT TO REMOVE THEM
HM.
THE PUBLISHER EVEN SENT A REQUEST FOR THE RETURN GOODS.
DID YOU KNOW THAT?
HM.
IT WAS PURELY MY MISTAKE FOR NOT REMOVING THE BOOKS.
YES.

I thought he'd be furious with me
Instead Ontake-san willingly listened to what I had to say...
I'M
VERY SORRY!
AND SO...
AND...
WE CAN'T CLOSE THE CASE WITH JUST A MERE WARNING
I'LL SEE TO IT UNTIL I'M SATISFIED
Attention. The first floor is open with 40pm.
I was only going to follow him for a while but...
SAY
I WASN'T TROUBLED AT ALL
PLEASE DO YOUR WORK THOROUGHLY
NO, YOU'VE HELPED ME MORE THAN ENOUGH
...YES
IN ANY CASE, YOU WERE GREATLY TROUBLED BECAUSE OF THIS INCIDENT
NO, IT'S NOT A PROBLEM! (HUGE LIE)
EH!
He hit the mark!

HE'S MUCH MORE SUPPORTIVE THAN I EXPECTED
I THOUGHT HE'D BE SCARIER OR SOMETHING
SEEMS LIKE HE DOESN'T JUST ENJOY NAGGING
Since then, whenever we got to meet or talk,
such-and-such ordinary things would make me
very happy

Once we became a couple...
the more we were in love the happier we became
It's such a short message...
Happier was how it should be but...

He left such a short message because he didn't want to speak with me?
HA-
No, no, no! He's not the type who'd talk about anything private in the shop. He doesn't have any other intentions.
...RIGHT.
ARGH!
...
It's a vicious cycle
After recovering, I fall into depression again.
I get depressed which leads me to suspect him
Before we started going out,
I wasn't so insecure and was happier.
I'LL GO OVER AT FIVE

THIS IS THE BOOK THAT YOU REQUESTED
BEFORE I FORGET, ONITAKE-SAN
OH AND BRING A FEW OF THESE NEW MAGAZINES AND HAVE THEM TAKE A LOOK AND GET THEIR RESPONSES
ALRIGHT, I'M COUNTING ON YOU
DEPARTMENT MANAGER, I'VE TALKED TO "BOOKSTORE A" AND WILL BE DELIVERING THE STOCK DIRECTLY TO THEM NOW
OH THAT KID WHO SAID THAT HE READ A BOOK FROM OUR COMPANY?
IT'S JUST THAT SOMEONE I KNOW WANTS TO READ IT
WHY ARE YOU REVISING A BEGINNERS BOOK? YOU DON'T NEED THIS ANYMORE
IF I'M NOT WRONG I LENT THIS TO YOU WHEN YOU FIRST JOINED THE COMPANY
THIS BRINGS BACK MEMORIES
NO
IF HE WAS MORE CURIOUS ABOUT LINGUISTICS THEN HE'LL BE MORE PASSIONATE ABOUT IT
REALLY? THEN YOU COULD JUST EXPLAIN IT TO HIM RIGHT?

STAFF ROOM
AH THAT? RIGHT NOW
HINOYOSHI S TRYING TO FIGURE IT OUT
SHALL I RESTOCK THE BOOK HERE?
Huh?
GUESS THAT S ONE OF HIS PERKS
SHOCK
"A STEP-BY-STEP GUIDE TO LINGUIS-TICS"
"THE UNIVERSITY STUDENT S BEGINNING TO LINGUISTICS"
"FIRST STEP TO LINGUIS-TICS"
"FIELD OF LINGUISTIC THEORY"
I WAS CURIOUS ABOUT WHAT ONITAKE-SAN READS
AND I DECIDED TO CHALLENGE MYSELF TO READ ONE OF THE BOOKS ON THE SHELF
BUT WHEN I CHECKED UP ON TERMS THAT I DIDN'T UNDER-STAND I WENT OFF FURTHER AND FURTHER AWAY FROM THE ORIGINAL BOOK!
Right now, I'm at the infant level!!
Im sorry! Im sorry!
"This was not a gift that can be understood by grouples like me acting it out of impulsiveness!!"
HERE

YOU DON'T HAVE TO WORRY
I'VE ALREADY PAID FOR IT
It's not a hassle to me...
Just this one book cost all of my salary!!
NO! I CAN'T TAKE THIS! IF I NEED IT I'LL BUY IT MYSELF!
I'M GIVING YOU OUR COMPANY'S BEGINNER SERIES
Eh?
Eh?!
Wow...
That's great
Break room
Look! Aimoko-chan!! THAT Amitake-san gave me this!! Yes!! Yes!!!
That's why
He puts all his efforts into everything and that makes him feel insecure
Worried.
Guess he should be okay with that?

I'll be leaving first!
Thanks for your hard work today
...YOU'RE NOT MAD AT ME?
WHY SHOULD I BE?
I THOUGHT IT MUST BE BECAUSE OF MY BAD ATTITUDE IN MY LAST E-MAIL SO YOU GOT ANGRY AND DECIDED
BECAUSE YOU HAVEN'T CONTACTED ME FOR THE LAST THREE DAYS

WE NEED TO HAVE A LONG TALK TODAY
His opinions of people
It never changed

Three days ago
flip
WE SHOULD BREAK UP...
HUH?
To HINOYOSHI AKI
Sub Re: NEXT HOLIDAY
UNDERSTOOD.
Fin
RAGE
GYAH!
THIS DOESN'T MEAN BREAKING UP OR EVEN ANYTHING-!
FOR STARTERS, HOW AM I SUPPOSED TO REPLY SUCH A MAIL!
I-I MEAN
THAT ONE WORD WAS SO COLD AND UNFRIENDLY
IF I RECEIVED SOMETHING LIKE THAT I'D CRY!

I UNDERSTAND HOW YOU THINK WHEN YOU MES
WHEN YOU SAY SOMETHING LIKE THAT, I KNOW THAT YOU DON'T HAVE ANY OTHER INTENTIONS
LISTEN.
AND HOW DO I KNOW THAT?
IT'S NOT BECAUSE I'M THE KIND OF PERSON WHO DOESN'T CARE
IF I HAD SENT JUST A WORD TO YOU,
YOU WOULDN'T THINK THAT I'M BEING COLD TO YOU BECAUSE YOU WOULD UNDERSTAND ME TOO, RIGHT?
AND BELIEVE IN YOU
IT'S BECAUSE I TRUST YOU COMPLETELY.

...
So, that's what you thought?!
SOB
I'M NOT ANGRY.
NOT ANGRY?
YOU'RE REALLY
IF YOU COULD JUST TRUST ME

A LITTLE MORE I'D BE REALLY HAPPY
AKI?
AH
BEEP BEEP
Department Manager
090-XXXX-XXX
AT THIS RATE, ONITAKE-SAN AND I ARE GOING TO END OUR LIVES AS WORKAHOLICS WITHOUT EVER MEETING EACH OTHER AGAIN!
AND THEN THE HEART-BROKEN ME IS GOING TO
BUT EVEN DURING THIS SHORT LITTLE INSTANCE, THERE ARE ALWAYS INTRUSIONS!
WE GET SO LITTLE TIME TO MEET UP!

WHAT?
HELLO?
I'M SORRY. MAY I KNOW WHAT THIS IS ABOUT, MANAGER?
T/N: Tappizaki is a cape at Aomori which is right across Hokkaido.
KWAAAAH
TAKE THE FIRST SLEEPER TRAIN LEAVING FROM UENO.
HEAD FOR TAPPIZAKI AND DIE SINGING WITH THE SEA GULLS THERE!
I UNDERSTAND
I'LL RETURN TO THE OFFICE RIGHT NOW
I AM VERY SORRY FOR THE TROUBLE I HAVE CAUSED!
THESE AMOUNTS ARE INSUFFICIENT FOR THE FAIR
FOR ALL THE BOOKSHOPS THAT YOU HAVE VISITED TODAY
OH WELL, I CAN'T SAY THAT THE QUANTITY ERROR'S ENTIRELY YOUR FAULT
FOR NOW, IT'S BETTER IF WE APOLOGIZE TO THE OTHER END FIRST

I'M NOT BLAMING YOU OR ANYTHING
IT'S JUST THAT WE'VE BEEN WORKING TOGETHER FOR SO LONG
Linguistics Proficiency Fair
YES
WELL YOU SEE, IT'S A MATTER OF TRUST.
FOR THE TROUBLE I HAVE CAUSED!
I'M VERY SORRY
He hasn't contacted me for 3 days.

AH GOOD AFTERNOON ONITAKE-SAN
IN ANY CASE THIS TIME YOU'RE JUST BEING RELUCTANT TO TAKE THE FIRST STEP AGAIN
WHAT?! NOT AGAIN?!
PLEASE PASS THIS TO OKANO-SAN
I HAVE TO GO TO THE OTHER STORES TO PREPARE FOR THE FAIR
HUH? YOU'RE LEAVING ALREADY?
OH MAN SO THAT'S WHY
LOOK... HINOYOSHI IS FILLING HIMSELF WITH ALL SORTS OF WEIRD IDEAS AGAIN
I SEE

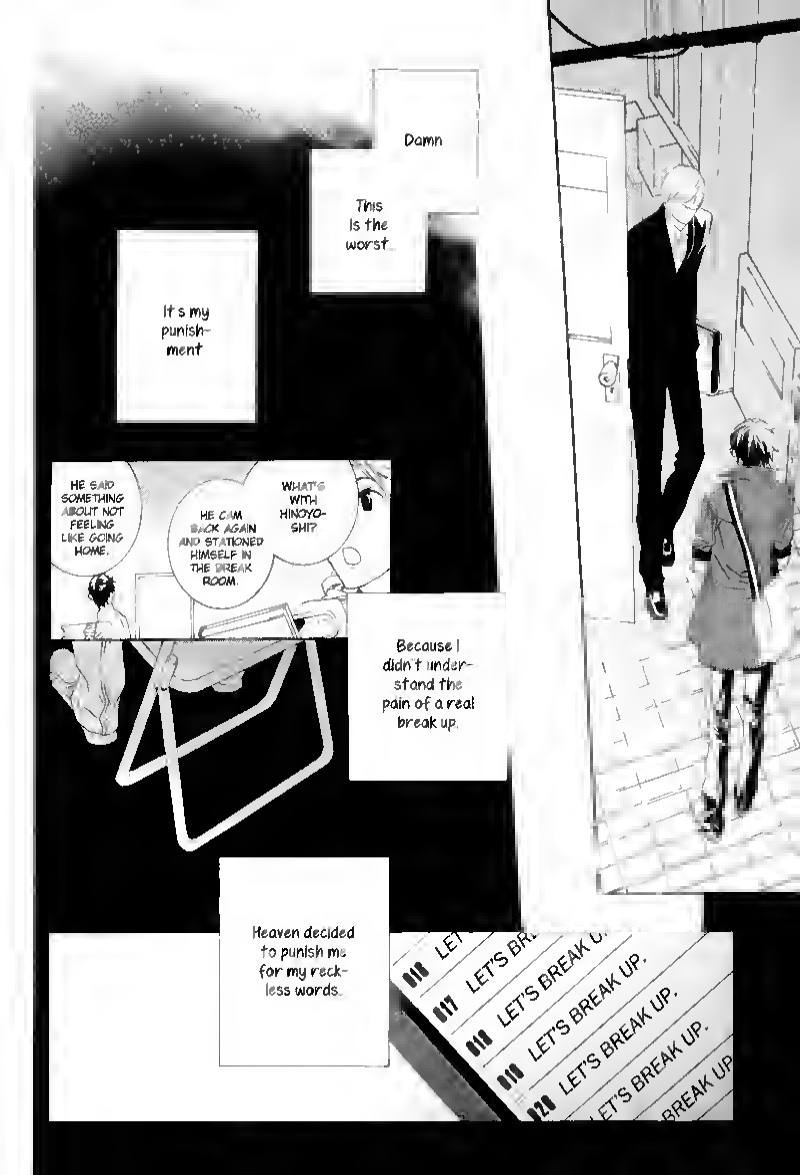
IF HE CAN'T TRUST ME
THERE'S NOTHING I CAN DO EITHER
WELL
IT'S ALWAYS THE SAME KIND OF DELUSIONS
STAFF
Only staff members are allowed to enter
Onii-san?
I was always so negative and insecure
He started to dislike me.
beep
beep
beep
I came to understand that it was never because of my delusions or my assumptions

SUB LET'S BREAK UP
Because Onitake
It's better if I make a clean cut from my side
If that's inevitable
Save
Send
Delete
BEEP
I CAN'T ACCEPT THIS!
WE HAVE TO TALK!!!
Himoyoshi

Onitake was the one who said it didn't he?
That we should talk about our differences until we can accept each other
I can't be scared...
It's better than losing Onitake from tomorrow onwards!
THANKS FOR YOUR HARD WORK...
SOMEHOW WE'VE MANAGED TO MOVE ALL THE STOCK IN ON TIME
THE STORE MANAGER WAS GOING TO COMPLAIN ABOUT YOU...
BUT HE WAS SO AWED BY YOUR EFFORT THAT HE ENDED UP BEING UNABLE TO SAY ANYTHING...
SUP

IT'S TERRIBLE TO LOSE ONE'S TRUSTWORTHINESS.
NO.
I'VE CAUSED SO MUCH TROUBLE BECAUSE OF MY CARELESSNESS.
I wanted to make him believe and put more trust in me
but it seems that it's impossible.
I'm unable to go against my heart.
I'VE LEARNED MUCH FROM THIS EXPERIENCE.
No matter how many times I question myself.

I THINK I'VE BEEN WASTING MY TIME DEALING WITH SOME UNNECESSARY THINGS TILL NOW
Miyama Publishing
To get back the trust that has been lost...
I have to take the initiative to do so


Damn
This is the worst.
It's my punish-ment
HE SAID SOMETHING ABOUT NOT FEELING LIKE GOING HOME.
HE CAME BACK AGAIN AND STATIONED HIMSELF IN THE BREAK ROOM.
WHAT'S WITH HINOYO-SHI?
Because I didn't under-stand the pain of a real break up.
Heaven decided to punish me for my reck-less words.
LET'S BREAK UP.
LET'S BREAK UP.
LET'S BREAK UP.
LET'S BREAK UP.
LET'S BREAK UP.

CREAK
EXCUSE ME..
IS HINOYOSHI AROUND?
YES
ONITAKE-SAN!
Architecture
Electric
Cashi
WHAT'S WITH YOU?
YOU WEREN'T HOME AND YOU DIDN'T BRING YOUR CELLPHONE EITHER

THERE'S A BOOK THAT I THOUGHT OF PASS-ING TO...
IS THAT WHAT YOU WANT TO TALK ABOUT?
HAVE YOU READ THE MAIL THAT I SENT?
ARE WE NOT EVEN GOING TO START TALKING ABOUT BREAK-ING UP?
SO I'M JUST AN UNNECES-SARY THING?
YOU EVEN IGNORE WHAT I WANT TO SAY TO YOU
AND IF WE END THINGS WITH JUST THAT ONE MAIL?
I DIDN'T THINK THAT I WAS SO UNTRUST-WORTHY TO YOU

CHATTER
SO?
ARE YOU RE-ASSURED WHEN I DO THIS?
WHEN YOU CRY AND WHINE IF I SAY THAT IT'S OKAY THAT I LIKE YOU
AND THAT YOU DON'T HAVE TO WORRY AND GIVE YOU A KISS
WOULD IT SOLVE EVERYTHING?

...IT WOULDN'T.

Every day, I felt anxious and scared of losing Onitake-san

but nothing changed

He did that for a year

I WANTED TO BECOME THE KIND OF PERSON YOU LIKE
SOMEONE WHO DOESN'T FEEL SO INSECURE EVERYDAY.
BECAUSE I REALLY LIKE ONITAKE
BUT I DON'T HAVE THE CONFIDENCE TO MAKE YOU BELIEVE IT
I COULDN'T DO IT.
Just
how much burden had I forced onto him?
TRUST ME A LITTLE MORE
WHEN YOU FEEL INSECURE OR WHEN I LOSE MY CONFIDENCE
I'M A LITTLE RELIEVED THAT YOU CAME TODAY
THAT'S NOT BECAUSE OF ONITAKE.
I CAME BECAUSE I WANTED TO

THAT
MADE ME HAPPY...
it's tied to the confidence that I have in that person as well.
To have the confidence to like a person
Cashier

The understanding partner has been born
STARE
Eh?
MANAGER, WHO IS THE PERSON WITH ONITAKE-SAN?
ONITAKE HAS A FEW SUB-ORDINATES UNDER HIM
IT'S ONLY NATURAL THAT ONE OR TWO OF THEM ARE FEMALE
HE'S BEEN BRINGING HER TO THE SHOP RECENTLY
SEEMS LIKE A NEW INTERN FROM THE PUBLISHER
OH ONITAKE-SAN'S LAUGHING
!!
You're right
I KNEW HE'D BE HAPPY TO HAVE A JUNIOR.
He's still far from the road to becoming positive
I see, so it's a different kind of happiness within me
...
Ushiromuki ni Love END